




International periodic scientific journal

—*ONLINE*

www.moderntechno.de

Indexed in
INDEXCOPERNICUS
(ICV: 95.33)



MODERN ENGINEERING AND INNOVATIVE TECHNOLOGIES

Heutiges Ingenieurwesen und
innovative Technologien

Issue №19
Part 3
December 2022

Published by:
Sergeieva&Co
Karlsruhe, Germany

Editor: Shibaev Alexander Grigoryevich, *Doctor of Technical Sciences, Professor, Academician*
Scientific Secretary: Kuprienko Sergey, *PhD in technical sciences*

Editorial board: More than 250 doctors of science. Full list on page:
<https://www.moderntechno.de/index.php/swj/about/editorialTeam>

Expert-Peer Review Board of the journal: Full list on page:
<https://www.moderntechno.de/index.php/swj/expertteam>

The International Scientific Periodical Journal "**Modern Technology and Innovative Technologies**" has been published since 2017 and has gained considerable recognition among domestic and foreign researchers and scholars.

Periodicity of publication: Quarterly

The journal activity is driven by the following objectives:

- Broadcasting young researchers and scholars outcomes to wide scientific audience
- Fostering knowledge exchange in scientific community
- Promotion of the unification in scientific approach
- Creation of basis for innovation and new scientific approaches as well as discoveries in unknown domains

The journal purposefully acquaints the reader with the original research of authors in various fields of science, the best examples of scientific journalism.

Publications of the journal are intended for a wide readership - all those who love science. The materials published in the journal reflect current problems and affect the interests of the entire public.

Each article in the journal includes general information in English.

The journal is registered in IndexCopernicus, GoogleScholar.

UDC 08

LBC 94

DOI: 10.30890/2567-5273.2022-19-03

Published by:

Sergeieva&Co

Lußstr. 13

76227 Karlsruhe, Germany

e-mail: editor@moderntechno.de

site: www.moderntechno.de

Copyright
© Authors, scientific texts 2022



УДК 811.111'373.2'06

**SPECIFICS OF FUNCTIONING OF PERSONAL NAMES
IN MODERN GREAT BRITAIN
СПЕЦИФІКА ФУНКЦІОНУВАННЯ ВЛАСНИХ ОСОБОВИХ ІМЕН
У СУЧАСНІЙ ВЕЛИКОБРИТАНІЇ**

Paladieva A.F. / Паладьєва А.Ф.*s.p.s, associate prof. / к.п.н., доцент*

ORCID: 0000-0002-8182-679X

*Pavlo Tychna Uman State Pedagogical University, Uman, Sadova 2, 20300**Уманський державний педагогічний університет імені Павла Тичини,**Умань, Садова 2, 20300*

Анотація. У статті окреслено специфіку функціонування власних особових імен у світлі репрезентації приналежності індивіда до спільноти за національними, релігійними та іншими ознаками. Установлено, що ім'я є носієм національного коду та відображає особливості ментальності та культури народу. Актуальність наукового пошуку виявляється у тому, що застосований культурно-історичний підхід до аналізу мовного матеріалу уможливив його комплексний розгляд у єдності з духовним світом особистості. Проаналізовано 6 основних факторів ім'янаречення: культурні, соціальні, релігійні, родинні традиції; новаторство (вибір нового, незвичайного імені); значення загальної назви, яка стала основою для власної; сумісність із прізвищем; звучання; можливість утворення похідних форм імені та прізвищ на його основі. Підібраний ілюстративний матеріал дозволяє констатувати, що вибрана людиною форма імені може вказувати на її соціальний статус або самооцінку.

Ключові слова: антропонім, функціонування, національна ідентичність, етнос, правове регулювання, норми звертання.

Вступ.

Вивчення імен та прізвищ має тривалу історію, у результаті якої накопичений значний фактичний матеріал про виникнення, семантику, творення й функціонування антропонімів. Власне особове ім'я відіграє важливу роль у житті людини не тільки як окремої особистості, але і як представника певного етносу, оскільки може вказувати на приналежність індивіда до спільноти за національними, релігійними та іншими ознаками, воно є носієм національного коду, відображає особливості ментальності та культури, що є важливим чинником для усвідомлення власної ідентичності на тлі світової глобалізації. Саме тому культурно-історичний підхід до вивчення антропонімічної англійської лексики в руслі сучасних мовознавчих досліджень, які розглядають лінгвістичні явища в єдності з духовним світом людини, визначив **актуальність** нашого дослідження.

Аналіз останніх джерел і публікацій свідчить, що питання англійської антропонімії розглядалися такими вченими, як О. А. Плахова, Т. П. Єгорова, А. Ф. Артемова, П. Хенкс, Дж. Робсон та інші.

Мета статті – розглянути основні тенденції функціонування власних імен у сучасній англійській мові.

Основний текст.

Великобританія складається з трьох історичних областей – Англії,



Шотландії, Уельсу. Більше 4/5 населення – це англійці, офіційна мова – англійська. Більшість віруючих – протестанти. Перепис населення 2001 року показав, що 31% населення Англії ідентифікує себе як «британці», 50% – як «англійці» або як «шотландці» або як «уельські» (валійці), 13% – як «британці + уельські / шотландці / ірландці», 2% дали інші комбінації, 4% ідентифікували себе з іншими етносами (найбільш численні серед них – індуси, пакистанці, афроамериканці, жителі Карибів, Бангладешу).

Оскільки етнічні відмінності жителів Великої Британії проявляються в багатьох сферах суспільного життя, зокрема й в іменуванні громадян, то сьогодні в Об'єднаному Королівстві державні органи активно використовують антропонімічні дані для організації своєї діяльності [4]. На основі можливого походження все населення країни поділено на 185 незалежних груп – Cultural Ethnic and Linguistic Groups (CEL). Поняття CEL включає 4 виміри ідентичності людини: релігію, географічне походження, етнічну основу й мову. Ці показники виводяться на основі особового імені та прізвища – їх морфології, етимології, історичної й сучасної географічної дистрибуції. Ономастичний критерій цієї методики полягає в установленні груп антропонімів, об'єднаних частотністю вживання в індивідів імен і прізвищ. Мовний аналіз включає: розділення основ імен і закінчень: *abd* – переважно частина арабських особових імен, *-ова* – закінчення російського/чеського прізвища жіночого роду; урахування послідовності букв, їх наявність/відсутність у мові: так, наприклад, в іспанських особових іменах не буває букв *k*, *w* [3].

Однак сьогодні національна ідентичність британців зазнає певних змін у зв'язку з глобалізаційними процесами, тому можна виділити три аспекти таких трансформацій: 1) американізація британської культури, стирання її ідентичності; 2) розквіт самобутності інших етнічних груп країни; 3) поява нових форм маніфестації етнічної ідентичності [1].

Ці процеси в сучасній Британії впливають і на ставлення до особового імені, мотивів ім'янаречення. Так, конформізм, бажання стати своїм у певній групі проявляється в тому, що багато неанглійських імен та прізвищ переробляються на англійські. Основні способи асиміляції іншомовних прізвищ – зміна їх написання, фонетична переробка і переклад. Написання може змінитися через відсутність в англійському алфавіті необхідних букв або діакритичних знаків, пор.: німецьке прізвище Müller перетворюється на Muller або Miller; прізвище König починає писатися як Konig або перекладається як King; Ivanovich стає Johnson. Переклад прізвищ був поширений ще у XVIII ст., коли німецькі прізвища Zimmermann, Braunfeld, Grünbaum перетворилися на Carpenter, Brownfield, Greentree відповідно. Прізвище може бути довгим або незручним в іншому мовному оточенні, тому в англійській мові зазвичай його скорочують, наприклад: Tomaszewski > Thomas, Szymanovski > Simon, Pappadimitricopoulos > Pappas.

Слід зауважити, що структура антропонімів у країні підлягає державно-правовому регулюванню. По-перше, у Великобританії в кожного громадянина повинне бути особове ім'я та прізвище. По-друге, вони повинні чітко вимовлятися, не мати цифр, символів і пунктуаційних знаків, за винятком



традиційних: апострофа, крапки, дефісу. По-третє, ім'ям не може бути слово, яке позначає звання або титул (Sir, Doctor тощо).

Юридична практика відносно зміни імені у Великобританії полягає в подачі прохання для Королівського дозволу (Royal License) або в оформленні зміни імені за правом давності (by prescription), якщо людина в повсякденному житті користується іншим іменем. Змінити ім'я можна за допомогою процедури Deed Poll (юридичного акту, який стосується однієї особи і вимагає трьох заяв: відмови від колишнього імені, зобов'язання використовувати надалі нове ім'я й вимогу сповістити всіх про його зміну). Законом передбачено найбільш поширені причини зміни імені: 1) жінка після одруження приймає прізвище чоловіка або залишає дівоче прізвище як своє середнє ім'я; 2) жінка після розлучення повертає своє дівоче прізвище; 3) жінка, яка має дітей, одружуючись, дає їм своє нове прізвище; 4) подружжя бере подвійне прізвище на основі обох колишніх або створює нове; 5) молоді люди з 16 років хочуть узяти прізвище матері або вітчима; 6) британці хочуть припинити зв'язки зі своєю родиною; 7) певним особам не подобається їхнє ім'я; 8) англізація імені / прізвища через дискримінацію або для полегшення вимови чи написання; 9) зміна релігії; 10) зміна статі; 11) псевдоніми; 12) дехто хоче мати «потішне» ім'я тощо.

Британці дуже відповідально ставляться до вибору імені для дитини, і серед основних факторів ім'янаречення можна виокремити такі:

1. Традиції (культурні, соціальні, релігійні, родинні). Вони допомагають зберегти певні етнічні імена, укріплюють сім'ю.

2. Новаторство (вибір нового, незвичайного імені).

3. Значення загальної назви, яка стала основою для власної.

4. Сумісність із прізвищем. Наприклад, довге особове ім'я краще сполучається з коротким прізвищем; якщо прізвище починається з голосного звука, то ім'я не повинне закінчуватися на голосний; треба уникати римування імені та прізвища (Candy Grandy, May Fay); складання всіх початкових літер особового імені та прізвища не повинно утворювати слова, яке викликати небажані асоціації (Adam Scott Smith – A.S.S., Phoebe Imogen Green – P.I.G). При незвичайному прізвищі бажано вибирати звичайне ім'я і навпаки: у сполученні з прізвищем внутрішня форма слова, яке стало ім'ям, може ожитися, утворене словосполучення не завжди буде прийнятним для носія іменування, наприклад: Justin Heaven, Chrystal Chandelier, Forrest Green, Sandy Beach.

5. Звучання.

6. Можливість утворення похідних форм імені та прізвищ на його основі.

Зауважимо, що в сучасному британському суспільстві вибрана людиною форма імені може вказувати на її соціальний статус або самооцінку. Так, Е. С. Сміт виділяє шість найбільш поширених варіантів імені та прізвища й характеризує носія кожного з них:

1) John Baker – так називають себе «пересічні люди» («plain folks»);

2) John William Baker – це ім'я використовують ті, хто зазвичай хоче виділитися й гордиться своїм ім'ям;



3) John W. Baker – найбільш популярний варіант у США: має солідний вигляд, така форма використовується в комп'ютеризованих документах;

4) J. W. Baker – найбільш популярний варіант у Британії: стриманий, загадковий, неможливо визначити стать носія;

5) J. William Baker – за цією формою приховується честолюбство, висока самооцінка;

6) J. Baker – така самоназва свідчить про низьку самооцінку [5].

Найбільш соціально значущою ситуацією реалізації статусної оцінки і демонстрації суб'єктивного ставлення до адресата є використання норм звертання. Звертання, або локативи, існують у всіх мовах, відображають їх національно-культурні особливості, неоднорідні за своїм складом, використовуються в різних ситуаціях спілкування, де основна функція – установлення і підтримка контакту між учасниками спілкування – доповнюється регулятивною етикетною функцією [2]. Дослідники мовленнєвої поведінки відзначають, що в Британії поведінкові характеристики виражаються у високому самоконтролі, традиціоналізмі, сублімації освіти, статусних конотацій в різних комбінаціях повного й скороченого іменування.

Висновки.

Таким чином, ім'я людини відіграє важливу роль у сприйнятті індивідом самого себе, уявленні власного «Я», ототожненні людиною з таким категоріями, як соціальний статус, стать, вік, група, культура, національність. Під впливом численних лінгвістичних та екстралінгвістичних факторів особове ім'я зазнає різних, іноді суттєвих змін в антропонімії певної мови.

Література:

1. Антишев А. Н. Когнитивные и лингвокультурологические аспекты антропонимии в лингводидактике / А. Н. Антишев // Лингво-методические проблемы обучения иностранным языкам в вузе: Матер. науч.-метод. конф. – Уфа: БашГУ, 2004. – С. 6–9.

2. Суперанська А. В. Загальна теорія власної назви / А. В. Суперанська. – М.: Наука, 2013. – 366 с.

3. Cook D. Uses of Surnames in Epidemiologic Research / D. Cook // American Journal of Epidemiology. – 2002. – № 45. – Р. 38–45.

4. Mateos P. A Review of Name-Based Ethnicity Classification Methods and their Potential in Population Studies / P. Mateos // Population Space and Place. – 2007. – № 13. – Р. 145–152.

5. Smith E.C. Treasury of name lore / E.C. Smith. – New York-L.: Harper & Row, 2007. – 140 p.

***Abstract.** The article outlines the specifics of the functioning of personal names in the light of the representation of an individual's belonging to the community on national, religious and other features. It has been pointed out that the name is the bearer of a national code and it reflects the peculiarities of the mentality and culture of the people. The relevance of scientific research is manifested in the fact that the applied cultural and historical approach to the analysis of linguistic material has made it possible to do a complex study in unity with a spiritual world of the individual. Six main factors of naming have been analyzed, such as: cultural, social, religious, family*



traditions; innovation (the choice of a new, unusual name); the meaning of a general name, which became the basis for a proper one; compatibility with the surname; sounding; the possibility of forming derivative forms of the name and nicknames based on it. The selected illustrative material allows us to state that the form of a name chosen by a person may indicate his / her social status or self-esteem.

Key words: *anthroponym, functioning, national identity, ethnicity, legal regulation, norms of appeal.*

Стаття відправлена: 21.02.2022 р.

© Паладьєва А.Ф.



<http://www.moderntechno.de/index.php/meit/article/view/meit19-03-048> 110

TRANSLATION TRANSFORMATIONS APPLICATION IN
THE PROCESS OF FICTION TEXT EMOTIONALLY
EXPRESSIVE VOCABULARY RENDERING

Ostapenko S.A.

<http://www.moderntechno.de/index.php/meit/article/view/meit19-03-050> 117

SOCIOLINGUISTIC AND HISTORICAL CHARACTERISTICS
OF ARABIC BORROWINGS IN MODERN FRENCH

Laukhina I.S.

<http://www.moderntechno.de/index.php/meit/article/view/meit19-03-051> 121

SPECIFICS OF FUNCTIONING OF PERSONAL NAMES
IN MODERN GREAT BRITAIN

Paladieva A.F.

Innovative philosophical and historical perspective

<http://www.moderntechno.de/index.php/meit/article/view/meit19-03-027> 126

THE FACTOR OF THE ENGLISH LANGUAGE IN THE INDIAN
PHILOSOPHY OF THE COLONIAL PERIOD

Kornienko O.M., Kornienko L.M.

<http://www.moderntechno.de/index.php/meit/article/view/meit19-03-053> 131

THE REASONS FOR THE DEVELOPMENT OF THE REVOLUTION
ON GRANITE – “A HARDY PLANT”, WHICH WAS GRADUALLY
GROWING IN THE SOIL, “DRIED BY BURNING RAYS” OF A
SOVIET SYSTEM FROM “THE SEEDS” OF NATIONAL
AWAKENING”

Hurskyi I.Yu.